

COLOSENSES

Pabloou Colosapienag hēsap p'ã deepäitarr

Chi p'ãtarr. Chamag cartajã hīchab Efesios dāi Filipensejō hich jōoi Pabloou cárcel deg simua p'ãtarrau (1:24; 4:18). Hāb sim hīchab cárcel deg simua hagjō hichdēu Filemonag p'ãtarr. Mag jōoi Filemón Colosapierr hajim haajem. MΛk'ΛΛn carta t'um jayapwe Tiquico Onésimo dāi p'āwi ham gauu deepäitarrau (4:7-9).

Chijã k'ΛΛn hat'eeta p'ãjĩ. Pabloou hūurwai Colosaam iglesia hee maestronaan hanamta sīi sēuk'a nem jaau narjēem k'ΛΛnjã nam hajim haajem. Mak'ΛΛnau hag heyaajã k'aba sīi parhoob nem jaau namua hāu chadcha hāk'a durrum k'ΛΛndam warag k'aibagta wau wēnarrajim hanaabá. Magta Pabloou Colosapien chi hāk'a durrarr k'ΛΛnag mag hēsapdam p'ã deepäijim haajem, mag narjēem k'ΛΛnag hadaar hamach k'ūgur haum hugua.

Hamau jaauwai Cristo hiek hāk'a nam k'ΛΛnaujã angelnaan chi t'ierrnaan hāgt'ar namagta jēeju haai nam ha jaajeejim hanam. Mag nam dāi hīchab dich mehēujã p'ΛΛrbichpinaa tagam ley Moiseeu p'ã pātarrjã hΛΛrk'aju haai nam haajeejim haajem. Mama magpaijã k'aba, hamau nem k'aigbacha jaaujerran, hōrag jaauwaijã Jesús chan Hēwandam k'aba sīi angeljōpaita sim ha jaajeejim hanaabá, warag hi serbiibag p'ē nam hiek'au.

K'an jawaag hajĩ. Mag s̄i nem hagchajã jaauba n̄arrj̄em k'ΛΛnag h̄u maach peerΔajem hiek h̄k'a durrum k'ΛΛn k'ũgurpimaugauta Pabloou hamag hajap'a jaaujim, jãga s̄ierrá Cristo maimua k'ani jãgĩ mag Cristoou maach k̄oit (1:15-23; 2:8–3:4). Biblia gaai libro k'apan t'ΛnΛm gaai mag hiek jark'iin, m̄ag Colosenses gaai jaau sim k'ãai hajapcha jaau s̄isidΛm hoobaju.

M̄ag carta Colosapienag deep̄aitarr t'Λrwei peer Efesopienag deep̄aitarrj̄o paimΛΛ sim, k'ĩirjug dak'a naawai. Mag naab mamΛ, chi tema chaar hamau jaau nΛmΛn k'ĩet'uupai s̄isidΛm. Efesios gaai chi carta h̄ent̄er hoowai, jãga maach Cristo hiek h̄k'a nΛm k'ΛΛnta hi mork'anaa hi iglesiak'a nΛ ha simta jaau sim. Maimua j̄urr m̄ag Colosenses gaai jaauwai, Cristo H̄ewandamk'anaa hichta mag iglesia P̄or haawai hichd̄eupaita h̄or hich haar h̄ob̄erju hayaa hapiejem ha sim.

Salud

¹⁻² M̄ΛΛn Pabloou, hich H̄ewandamau k'õsi s̄ierrj̄o hich Jesucristooucha hich hi jaau mk'ĩir j̄ar hautarr. Muata m̄ag h̄esap p'ã deep̄ai chirΛm, Colosas p'õb̄or hee Cristo hiekta hogd̄aba h̄k'a durrum gaaimua H̄ewandam h̄ork'a nΛm k'ΛΛnag. Mua p̄aar k̄oit maach Haai H̄ewandamag j̄eu chiraaajem, h̄u d̄arrcha p̄aar heeg hoona p̄aar k'õinaa p'ẽ wai s̄iemk'ĩir. Maach hermano Timoteo m̄ag mΛ d̄xi sim; hi hiek hirujã p̄arag salud haajem.

Pabloou chi h̄k'a durrum k'ΛΛn k̄oit H̄ewandamag j̄eujerr

3-4 Mau marag jaaucheewai mag p̄arau Jesucristo hiek p̄achd̄eu t'āraucha h̄k'atarrta hogd̄aba h̄k'a n̄am d̄li h̄ichab t'um H̄wandam h̄ork'a t'̄n̄am k'̄an̄ d̄lij̄a hagdauj̄o k'a k'ōsi n̄am ha h̄ur naawai, p̄aar k̄oit maach oraa n̄amp̄ierr H̄wandamagta h̄u hajim ha durraajem, hajapcharan maach P̄or Jesucristo Hayagma. ⁵ Marau k'ap'̄a n̄am, mag chadcha t'um hagdauj̄o wir haigj̄a p̄ach k'apeen daupii n̄am̄n, p̄achj̄a t'um H̄wandamau hich haar hauwi hich mag hi d̄li n̄isiju k'ap'̄a n̄am gaaimuata mag n̄am. Warrcha chadcharam hiek p̄achd̄eu h̄urwi h̄u peerd̄a n̄isierr hedwe H̄wandamau p̄ach hich d̄li mag p'̄e hauuj̄a k'ap'̄a hajierram. ⁶ Hich j̄ag p̄achig jaubaawai p̄arau h̄k'atarr hiekpaita h̄ichab deeum k'̄an̄ heej̄a durrp̄ierr haaid̄mam. Mag jaau n̄am h̄urwi h̄k'amam k'̄an̄j̄a k'apaana paauk'amam d̄li h̄ichab h̄or p̄oma warr hamach k'aigba w̄en̄arraajerr k'̄irjug hisegwi h̄or w̄j̄aunag paauk'a t'̄n̄am, hich j̄ag h̄u H̄wandamau chadcha hich garmua maach k'ōsi haajem hiek jaau n̄am h̄urwi p̄achd̄eu h̄k'atarrj̄o. P̄arau k'ap'̄a n̄am, mag H̄wandamau hich garmua maach k'ōsi haajem̄n chadcharau. ⁷ Hich magta maach k'odam Epafras maad̄eu hi hiigjemua p̄rag jaaujim, p̄rag hich mag hiek jaau s̄iet'uurwai. P̄arau k'ap'̄a n̄am, hiruaj̄a h̄ichab p̄achig Cristo hiek jaau n̄am gaaita hogd̄aba hich j̄ag j̄ed̄a k'itaajem. ⁸ Hich Epafraauta mag H̄wandam Hak'arau p̄rag p̄ach hee hagdauj̄o p̄ach k'apeen daupii hapi simj̄a mau maar haar jaauch̄ejim.

⁹ Maguata maachd̄eu mag h̄ur hautarr haigmua

warag pɫaba Hēwandamagta jēu naajem pāar kōit, hich k'īirjugta pārag deemk'īir; maagwai hichdēuta hīchab hich Hēwandamau nem waupim k'ōsimjā t'umaa pāachig k'ap'ɿ hapimk'īir. ¹⁰ Hirigta pāar kōit jēeujem, chadcha maach Pör Cristo dēnk'a nɿm k'ɿɿnjö pāach nem wau nɿmpierr hirua nem k'ōsimta wau nɿmua dich k'apeen dɿi nem hajap'a haju hayaamjā waub k'aba waumk'īir; mag nem wau nɿm gaaimua warag hich Hēwandamjā hajapcha pāachig k'ap hamk'īir. ¹¹ Hagjö jēeujem hīchab, hich Hēwandam t'umaam k'ɿɿn k'āaijā jua t'eeg sīerrɿmɿgta hich jua t'eeg pāach gaai p'ēs deebarmua pāach hich dɿi hubɿ naamk'īir, maagwai bɿɿr habarm gaaimua p'it'urg haadēp hawiajā magɿmjā juapadam t'et'e hāwat naamk'īir. ¹² Maagwai pārau honee hich Jöoi chi Hayagjā hɿu hajim haju. Hichdēuta pāachjā warm k'ɿɿn hagjö ya hɿk'a wēnɿrɿm k'ɿɿn dɿi hāba hich haar hauju hayaa hapɿinaa pāach hich dēnk'a naawai pāar dɿijā hɿu haju. ¹³ Meperau maach sīi k'īmie durrag p'ē harraag hichta maach k'āai hɿrpai sīerrjā, hɿu hich Hēwandamauta maach peerdɿ hauwia jūrr hich Hiewaa hichdēu jāsene haajemta maach Pörk'apijim, ¹⁴ hich Hēwandam dɿi maach hiekk'ör pöm narrjā hichdēuta hich bagau maach pekau chugpaapɿiwiaw hich dēnk'a hautarr haawai.

Cristoou hich t'ōpibarmua Hēwandam dɿi k'ōinaa hapitarr

¹⁵ Hēwandam chan maadēu pöd hooba haajem, mamɿ Cristo hich Haai dɿi k'īir hāba sīerraawai hɿu hi gaaimua k'ap'ɿ nɿm jāga sīerrɿ Hēwandam chi Haaijā. Hichta nem t'um hompaaju nawe

hich Haai dāi sīerr haawai hichta nem t'um t'ʌnʌm Pörk'a sīerrʌm. ¹⁶ Nem t'um maadēu daúa hoonaa pöd hooba haajempa mʌg jēb gaaim maimua hʌgt'arm magwe t'ʌnʌmjā Hēwandamau hi gaaimuata hompaajim: reinaan, maimua hedjā heem magwe Hēwandam chognaanjōm; magʌm k'ʌʌnta hamachta hʌrpainaa hiek t'eegnaa jua t'eeg sīsidʌm k'ʌʌnjā hichdēuta t'um hompaajim, magʌm k'ʌʌnagjā hichdēu hig simjō hich hipier-raa hamk'īir. ¹⁷ Hich Cristoon mag nem t'um mʌg t'ʌnʌm hompaaju nawe sīerrʌm; hichdēuta mag nem k'īir pogk'e t'ʌnʌmjā t'um hamach sīsid hajupierr sīumajim. ¹⁸ Mamʌ magpajjā k'aba, hich Cristota iglesia Pörōu, maagwai jūrr chi iglesia sīi hi morou. Mag hichta warrgarwe sīerrarrjō, hīiu p'iidʌju haigjā hichta hīchab nacha p'iidʌjim, magbarm gaaimua nem t'um t'ʌnʌm k'āaijā hichta hʌrpainaa hichta hīchab mag chi p'iidʌtk'aju k'ʌʌn dāijā hich mag chi Pörk'a sīerraag. ¹⁹ Hēwandamau hich Hiewaa Cristota pāijim, hich Hiewaa hōor k'īir t'egbarm gaaimua hichchata hōor hee sīeichemjō hamk'īir. Mag wounag paw-iajā hichiita hagt'a hich Haai dāi simjō hich mag Hēwandamk'a sīerrajim. ²⁰ Hi gaaimuata hīchab mʌg durr gaai t'um hōor t'ʌnʌmjā hamach pekau gaaimua Hēwandam dāi hiekk'ōr wai narrjā hʌgt'arm magwe t'ʌnʌm k'ʌʌnpa hich dāi k'ōinaa naapiju haai hapijim. Hīs mag hi dāi k'ōinaa nʌmʌn, Cristoou maach peerdʌ hawaag hich bag pakuls gaai hārpitarr gaaimuata mag hi dāi k'ōinaa nʌm. ²¹ Warr pārau Hēwandam k'augba haawain pāran chadcha hok'oo naajim, mag pāach k'aibag gaaimua hi dāi hiekk'ōr paar narr haawai. ²² Pari

hīs ya magba, hich garmuata jürr hich dāi k'ōinaa p'ë wai sim, mag Cristo wounag pawī hΛdΛraa hich t'ōopitarr gaaimua. Mag pāar hich dāi k'ōinaa hapitarran, hich hat'eepai nem wau wēnΛrrΛmua bΛΛrjā pekau chuk'u, kulp chuk'u hich haar p'ë hawaagau. ²³ Pari mag bΛΛrjā kulp chuk'u hich haar pāach p'ë haupiegan, hich mag pāachdēu hΛk'atarr hiek gaaita hubΛnaa hīchab pāachdēu maach peerdΛajem hiek hΛk'atarr hedwe hich dāi hich mag nΛisijujā k'ap'Λ nΛisierr k'īirjugta k'īir hok'ooba wai wēnΛrraju haai nΛm. Hich mΛg maach peerdΛajem pārau hūrtarr hiekpaita hīchab durрпиerr jaau nΛm; mΛchdēujā hich hag hiekta jaau k'itaajem.

Pablo p'idag judionaan k'abam k'ΛΛn hee

²⁴ Mag maach peerdΛajem hiek jaau chitΛm gaaimuata mΛΛn mΛg dau hap'ΛΛ preso chirΛm. MamΛ mΛch mΛg chirΛmjā jürr pāachta hΛu hamk'īir haawai mag hap'ΛΛ chirab mamΛ honee chiraajem. MΛch mΛg wai nΛm gaaimuata, hich jāg Cristoou iglesia hich mork'a sim hat'ee hich dau hap'ΛΛ wai naawai hāwattarrjō, mΛchdēujā hagjō hi dēnjō haju hēk'a chiraaajem. ²⁵ Mua k'ap'Λ chirΛm, Hēwandamau mΛΛta hich hiek hΛk'a nΛm k'ΛΛn juag hoojemk'a wai sim, pāar maar meeun k'abam k'ΛΛnpa hΛu hamk'īir. Mag p'idagta hichdēu mΛrΛg deetarr haawai maach peerdΛajem hiekta meerba muan t'um jaaumaajem; ²⁶ hajapcharan warrgarwe Hēwandamau hich mag bΛΛrjā hōrag jaauba sīi hichdēupai k'ap'Λ wai sīerrma; magtarr hīsta ya hich dēnk'a nΛm k'ΛΛnag k'augpibarm. ²⁷ Magta

pāarjā hi dēnk'a n_{AM} k'_{ΛΛN} haawai maar meeun judionaan k'aba hawiajā Hēwandamau pāragiā k'ap'_Λ hapibarm, jāga mag Cristo maach t'āar hee sīejemta m_{AG} hatag h_{ΛGT}'ar paauk'awijā hoo wai wēn_{ARRAJU}. ²⁸ Mag Cristota muan sīi hik'ōrjā k'aba hōrag jaau k'itaajem, hich Hēwandamau m_{ΛCHIG} k'īrjug deetarrdamau ham wawimamua; hajapcharan Cristoog sīi k'aibag chuk'u hajapp'a k'it'ēemta hirig hich jua heecha p'ēdeegma. ²⁹ Magaag hat'eeta m_{ΛΛN} maach peerd_{ΛJEM} hiek jaau chir_{AM}, magaagjā hich Cristo jua t'eeg m_Λ gaai simuata mag jaaupi sīewai.

2

¹ M_{ACH} mag chir_{AMUATA} pārag k'ap hapim k'ōsi chir_{AM}, chadcha d_{ARRCHA} Hēwandamag jēeu chiraaajem pāar kōit, Laodicea iglesia heem k'_{ΛΛN} kōit, maimua k'īrcha m_{ΛCHDĒU} hooba haajem k'_{ΛΛN} kōitpa jēeub k'aba jēeu chiraaajem. ² Mag Hēwandamag jēeu n_{AM} gaaita hogd_{ΛBA} chiraaajem_{ΛN}, pāach t'āar honee hamk'īrau, hich jāg hagdaujō dich k'apeen k'a k'ōsi wēn_{ARRAMUA} warag k'īrjug paarpamaawai Hēwandamau hich happaimua k'ap'_Λ sīerrta pāachdēujā hajapcha k'augmamk'īr; hajapcharan pāar maar meeun k'abam k'_{ΛΛNAGJĀ} Cristota hajapcha k'ap hamk'īirma. ³ Hāba mag Cristo k'ap'_Λ n_{AM} gaaimuata chadcha hichdēu nem waupim k'ōsimjā waau k'ap'_Λ waaujem. ⁴ Mua mag chir_{AMΛN}, pāachig hābmua k'āijā hi wajaug haadee hiwiir hābam_{ΛGJĀ} sīi pāach k'ūgurpimaaugauta mag chir_{AM}. ⁵ Chadcha k'īrcha chan pāar haar k'aba chirab mam_Λ, m_Λ hak'aran pāar haar simjō sim.

Magua hīchab m_Λ honee chir_Λm, mag pārau nem parhooba wauba sīi pāachdēu Cristo hiek h_Λk'a n_Λm gaaita hub_Λ n_Λm ha hūr chiraawai.

Cristo gaaimua Hēwandamau hiiupi hauwi hōor hiiurk'a n_Λm

⁶ Magua muan pāragan, hich jāg warrjā maach Pōr Jesucristoog pāach peerd_Λ haumk'īir hi higtarrjō warag hi k'a hogd_Λbata n_Λisit ha chir_Λm.

⁷ Mag hi k'a hogd_Λba haagan, pa jēb hee hajap k'aark'amaajemjōta warag hi gaai hub_Λ hajuuta hēk'anaa warrcha pāachig jaautarr hiek hogd_Λba h_Λk'a n_Λmuata hi gaai t'ierrk'abat. Mam_Λ mag n_Λmjā nem t'umaam paar Hēwandamagta h_Λu hājim habat. ⁸ K'īir k'ap'_Λ habat keena: har jāg sīi m_Λg jēb gayam k'īirjugta chadam hiek hawi haata hōrag jaau n_Λrrjēem k'_ΛΛnag hoob h_Λd_ΛΛr pāach k'ūgurpimiet. Jāk'_ΛΛn chan Cristo hiekjā jauba, sīi maachjōpaim k'_ΛΛn k'īirjug d_Λi har meperau k'ōsimjō Cristo hichaaaur haajem k'īirjugta jaau wēn_Λrr_Λm.

⁹ Mam_Λ Hēwandam k'augaag chan pārau mag_Λm k'īirjug higba n_Λm, Cristo wounag pawī maach hee p_Λitarr gaaimua Hēwandamau warre hichchata k'ap'_Λ hapitarr haawai. ¹⁰ Mag Cristota hamau jaau n_Λm angelnāanjōm wa mepeenjōm jua t'eeg sīsid_Λm k'āaijā hichta h_Λrpai sim d_Λita pāar hōor hābamk'a naawai, hich Hēwandamchata ya pāach d_Λi wai n_Λm. ¹¹ Hich mag Cristo hiekta pārau h_Λk'abaawai hichdēuta Hēwandam hat'ee pārag nem waau k'augpijim. Mam_Λ mag pāar hi dau na h_Λu n_Λisim chan sīi maar meeunjō dich k'ak'ua gaai dauchach n_Λmua k'aba, pāar t'āar hajaug paabap_Λimuata magpijim, pāachdēu

nem k'aigbam waaujerrjã tag waupimap'a habarmua. Mag Cristoog dich t'ãar hajaug paapi nΛmta hirigan dauchach charau, chadcha Hẽwandam hat'eepai wẽnΛrraawai. ¹² Pãach pör choopi nΛm hed pãar warre Cristo dλicha hãbam jẽbdeg hauk'ërbarmjõ hajim, hajapcharan mag chi k'ẽchamjõ nΛisiewai pãachdẽu nem k'aigbam waaujerr hisegpλiwiã tag wauba haag. Magnaa hĩchab pãrau Hẽwandamau hich Cristo p'iriu hautarr jua t'eegjã hλk'a naawai warre hich Cristo dλichata hiiu p'iidλtk'abarmjõ hajim, hich hag jua t'eegau hichdẽu nem waupim k'õsimpai wau wẽnΛrraag. ¹³ Warran sõi pãachdẽu nem k'aigba wau narr gaaimua pãran chadcha sõi hok'oota naajim Hẽwandam na. Mag nΛm dλi hĩchab ni judionaanau haajemjõ pãach hajaug paaju hawi pãach k'ak'ua gaai dauchachjuã bλλrjã k'ĩirjuba haajeejim. MamΛ mag hok'oo narrta hĩs Cristo gaaimua Hẽwandamau pãar k'aibag t'umaa chugpaapλiwi hich Cristojõ hich mag hiiu wẽnΛrrapiju haai hapijim. ¹⁴ Mag pekau gaaimua hi dλi kulp pøm narrta warre hichdẽu chugpaapλijim. Magbarm haigta mag Moiseeu p'ã pλatarr leíu Hẽwandamag maach k'aibag waupi jaa simjõ sĩerrjã warre hichpata dλi pakuls gaai meerpapλimjõ habaawai warre maach chig haju k'aba sĩsijim. ¹⁵ Meperau hich jua t'eegau hõor t'um hich hat'ee p'ẽ wai sĩerrjã Cristo t'umaam k'ΛΛn dak'ĩir pakuls gaai jũir jõisim t'umaam k'ΛΛnag hoopibarmua Hẽwandamau warre mag chi mepeer põdpλijim, hi jua hee narr k'ΛΛnjã chadcha peerdλju hayaa hamk'ĩir hõbeerk'a hat'amua.

Hāgt'ar naaimaju k'ʌʌnjö wēnarrajuuta hēk'abat

¹⁶ Mag leiu maach kulp pöm nʌm jaau sierr jua heemta ya Cristoou höbeer hautarr haawai, mag ley higwi hābmuajā pāraujā maar judionaan dēnjö haju haai nʌm hawi, nem hinag k'ōnaa dödöjö dö nʌm hoowi, wa maarjö tagam nem p'iesta hed, hed jop nʌm hed wa jua hʌʌijem hed k'āijā hʌʌrk'aba nʌm hoowi, jāga haju haai nʌ ha jaauju k'aba nʌm. ¹⁷ Warrgar Hēwandamau maar judionaanag mag hʌʌrk'apiejerr chan hich mag k'a wēnarramk'īir k'aba, sīi Cristo bēe nʌm horapai hʌʌrk'amk'īir hajim. Hajapcharan magʌm k'a nʌmua jāga hichdēuta ham peerdʌ hauju ha k'ap hapieg hajim. ¹⁸ Har jāg hamachdēuta hajapcha hʌk'a nʌm hawi pāachig, “Maar dēnjö Hēwandam chognaanagpa jēeuba naawai pāar chan hagt'a hajapcha k'aba nʌm” ha hiek'aawai, hoob ham hiek hasekasmiet. Jāgʌm k'ʌʌnaun, Hēwandamau hamagta nem hinagjā dau daau hoopiejeewai hamauta pāar k'āijā k'apcha nʌm hanaa, sīi hamachdēu nem k'ap'ʌmta t'ö hiyʌʌ sierrjēem. ¹⁹ Mama mag nʌm chan Cristota chi hʌk'a nʌm k'ʌʌn Pörk'a sim dʌi k'aba nʌmta mag nʌm. Maachigan Cristoouta warag hich hiek k'augpiejem, t'achdam k'ö nʌmua chaain dʌrrpamaajemjö. Hich jāg maach padamjā hichdēuta t'umaa sōpigk'a wai sīejemjö, maach hich hiek hʌk'a nʌm k'ʌʌnjā hichdēuta hōor hābpaimk'a wēnarrapiejem, warrgarwe hichdēu magpiju hatarrjö, hiwiir hābmuajā chik'am higbam haba. ²⁰ Ya pārau tag parhoobam k'īirjug hōrau jaau nʌm hʌʌrk'aba haag chadcha Cristo dʌi meewi nʌmjö naawai, meperau maach

k'ũguraag hẽk'aajemjõ hamau maach peerdaju hawi nem waupi jaau namjã hipierraa haag k'aba nam. Mag namta, ɔk'an jãgwi hagt'a Cristo k'augba wẽnarraam k'annjõ ²¹ nem parhoobam gaaijã parju k'aba, nem parhoobamjã k'õju k'aba, ni sõi hamau jaaujemjõ nem hinagjã parhooba dich jua hee pöd parju k'abamta hagt'a harrk'a wẽnarraajẽ? ²² Jãgam nem sõi mag heegar hõor maachjõpai t'annam k'annau hamach hiiupai jaau nam k'abahab. Magam nem sõi bõar habarmua chuk'u haadeejeewai sõi magam k'oojerr gaaimua wa magam harrk'aajerr gaaimuapai chan Hẽwandamau maach haubaju. ²³ Par dauapai hoowain, chadcha hamau jaau nam huumjõ sidsam, Hẽwandam dawagaa hamk'iir nem wau nam dõi dichta t'umaam k'ann k'ãijã serbiibanaa dichdeupaijã dich dau haug k'augpiba jaau naawai. Pari mag nam chan pöd bõarjã nem k'aigbam wauju k'õchag chugpaa haubajuuta mag jaau nam.

3

¹⁻² Ya pãar Cristo dõi hiiu p'iidatk'awi namjõ naawai chadcha hãgt'ar Cristo Hẽwandam juachaar gar chi Põrk'a sim haar naaimaju k'annjõ wẽnarrajuuta hẽk'abat, mag heegarm nemta hatcha k'iirjuba. ³ Pãran ya nem parhoobam wauju k'iirjug hisegtarr k'annau. Magtarr haawai pãran Hẽwandamau hich haar p'ẽ hauwia Cristo dõi hãba jooba wẽnarrapiju k'annau. ⁴ Mag Cristo dõi hãba jooba wẽnarraju k'ann haawai hich Cristo bẽewi hichdõu hich hajaug t'umaam k'annag hoopibarm

hed p̄aar hichd̄eu hajaug paa hat'am k'ΛΛnta hichd̄eu hich d̄li hich mag p'ē wai s̄isiju.

Warram k'īrjug hisegp̄liwi k'īrjug hiiurta hau nΛm

⁵ Magua, nem k'aigbam wauju k'ōchagjā warre p̄aach gaaīmua k'echeunaa barbap̄limjō habat. Ni h̄ābmuajā hich h̄ōor k'abam d̄li k'apes ham, Hēwandamau hoowai maach hinaam nemjā tag waum, warr hich k'ōchag haig nem waunaa warag bigaaum k'ΛΛnta chigaa hapiejerrjā hoob tag hagjō ham, ni hoob p'atk'onagjā wΛrpa ham; p'atk'on k'īragta wΛrpa nΛmΛn nem parhoobamta hēwandamk'a waunaa hagΛg j̄ēu nΛm d̄li h̄āba sim. ⁶ MagΛm nem parhooba wau nΛm k'ΛΛn gaaita Hēwandamau jua k'Λaba deeb k'aba deēju, hich hipierraa k'aba haawai. ⁷ Warran chadcha p̄arau magΛmta waaujeejim; ⁸ mamΛ h̄is ya p̄aar magΛm hat'ee k'aba nΛm. Magua muan p̄ārgan mag chirΛm: p̄aach k'ōrg pΛabat; k'īir machagjā hisegbap̄lit. Chik'am k'aibag wauju, chik'am k'īir k'īir mor chigpai hiek'a nΛm, hiparii hiek'a nΛm, j̄āgΛm t'um warre hisegbap̄lit ha chirΛm. ⁹⁻¹⁰ Warr p̄āachd̄eu parhoob nem waaujerrjā ya k'ajūa s̄ōrjō hisegp̄liwi j̄ūrr k'īirjug hiiurta wai naawai hoob chik'amnag s̄euk'amiet. Mag k'īirjug hiiur hich Hēwandamauta deetarr haawai, maach mag k'īirjunaa hirua k'ōsimjō wau nΛm k'ΛΛnan hi k'īir t'egmamua warag hajaug pamam d̄li hajapchata hi k'ap'Λ paauk'amam. ¹¹ P̄aar mag naawai ni h̄ābmuajā hich hajaug t'ōju k'aba sim: judioou wa judío k'abamua, meh̄eu t'ΛΛ simua wa t'ΛΛba simua, chi durrk'ΛΛu wa durr chauramua, hagt'a chik'am chogk'a simua wa

chik'am chog k'aba simua, chi k'apcha simua wa k'augba simua, ni hãbmuajã maata hiwiir hãb hãrpai sim haju k'aba sim. MagΔmta k'ĩirjuju k'ãai dichdëu Cristo wai simta nem t'um t'ΔnΔm k'ãaijã hãrpai sim k'ap'Δnaa hichpaita hĩchab t'um hich hiek hãk'a nΔm k'ΔΔn hee sїejemjã k'ap haju haai nΔm. ¹² Hëwandamau pãar k'õsi sїewai pãarjã hĩchab hich hõor k'amk'ĩir hichdëuta pãar jΔr haujim. Magua, hich jãg hich garmua pãach jΔr hautarrjõ hagdaujõ chik'am dau haug k'aug paraa haajeet'ã, hagdaujõ hö hajap'a. Dichta chik'am k'ãai hãrpai haju hëk'aba dau maata habat, dich dãi k'aigba haawaijã magΔm higba sїi warag k'ĩu jΔmpΔpΔi haa k'ap'Δ. ¹³ Mag hagdaujõ hãwaat k'ap'Δnaa hiwiir hãb k'ãijã bibigag paraa sim k'ai, hagdaujõ perdonaawi magΔm hiek tag higba warre k'ĩir hok'oobapãit. Hich jãg maach Põr Cristooujã maach perdonaatarrjõ, pãachdëujã hagjõ pãach k'apeen perdonaabat. ¹⁴ Pari mag mua jaau chirΔmjõ wënΔrraagan, pãach k'apeen daupii haju k'ĩirjugta hΔΔraa pãach gaai hãrpaibat. Magta hamΔn, pãachjõ dãi hãk'a durrum k'ΔΔn t'um Hëwandamau hoowaijã hi dawagaa wënΔrraju, hö hãba. ¹⁵ Hĩchab mag nΔm dãi Cristoogta warag hΔΔraa pãach k'õinaa hapibat, mag wënΔrrΔmua Cristo mor gaai hõor hãbpaimjõ k'õinaa wënΔrramk'ĩirta warrjã Hëwandamau pãar hich dënk'a hautarr haawai. Mag Hëwandamau pãach hich dënk'a hauwi pãach wir haigjã k'õinaa hapi sim paar hirig hΔu hajim habat.

¹⁶ Hagjõ hĩchab Cristoou maach peerΔ haaujem hiek pãachdëu k'augtarrta k'ĩir hok'ooba hich mag pãach t'ãar hee wai nΔisit. Mag hiek warag

k'augmaag, k'ĩirjug k'ap'ʌta jũrr hagdaujõ pãach k'apeenag jaaupetat. Mag nʌm d̄li hĩchab wawimamua jũrr hagdaujõ chik'am k'ĩir honee hapi-bat. Chadcha t'ãraucha Hẽwandamag h̄u hajim hanaa hirig meuk'arau Salmos haunaa deelum meuk'aarjã hi j̄lgaagaamta haubat. ¹⁷ Mamʌ magʌm nem t'um pãachdẽu jaauwai wa waauiwai k'ãijã, chadcha maach Põr Jesús dẽnk'a naawai, hichdẽu waupim k'õsimjõ waum k'õsita waubat. Magnaa hĩchab hich Jesús gaaimua hich Hẽwandam chi Hayagjã h̄u hajim habat.

Jãga Hẽwandamau k'õsimjõ haju haai nʌ dich k'apeen d̄li

¹⁸ Hʌʌin jaainpan, pãach jaainau pãachig nem mag haawai hoob pãachta ham k'ãai h̄rpai haju hẽk'amiet. Pãarjã maach Põr Jesús hiek h̄k'a nʌm k'ʌʌn haawai pãach jaainagta hʌdʌraa pãach p'ẽet'ʌgpiju haai nʌm. ¹⁹ Mamʌ pãach chi jaainaujã mag pãachta ham k'ãai h̄rpai nʌm hawi, hoob ham d̄li pãachdẽu ham haig hamiet; magju k'ãai warag pãach hʌʌindam jãsehneta habat.

²⁰ Chaaina, pãarujã hagjõ, pãach dẽnnaanau pãachig nem jaau nʌmpierr ham hipierraa hajuuta hẽk'abat; maach Põr h̄lgt'ar chirʌmuajã magta h̄uu hoojem. ²¹ Mamʌ pãach chi dẽnnaanaujã hoob k'ĩir masi hamag meurrarrau hamiet; magta hamʌn, heeu warag meeuk'awi hamachig nem jaau nʌmjã h̄k'amap'a haduk'am.

²² Har mʌg jẽb gaai s̄i chik'am chogk'a nʌm k'ʌʌn, pãach patronnaanau pãachig nem jaau nʌmpierr ham hipierraa habat. Mamʌ mag ham hipierraa nʌm chan mag s̄i pãach d̄li haairaa

hamk'ir pãach hoo naawaipei k'aba, ham meer hawiajã hichiita chadcha nem waum k'õsi hich magta habat, maach Pör Cristo dau na nem k'aigba wauju hõk'õ. ²³ Mag nem wauwajã sîi hõor hat'eepai wau namjõ k'aba, hich maach Pör Cristo hat'eechata wau namjõ pãachdëu nem wau nam t'um waum k'õsita waubat. ²⁴ Pãrau k'ap'Λ nam, pãachdëu magta nem wau nam jürran maach Pör Cristoou pãragã hich dãi hãba hich durr gayam nem jãariju, mag pãach pörk'a nam k'ΛΛnau nem jaau nam waum k'õsi wau nam haig maach Pör chaar hich Cristo hat'eepata wau naawai. ²⁵ MamΛ magba har nem k'aigbamta wau nam k'ΛΛnan mag hamachdëu nem parhooba haajerr jürr hich Hëwandamauta hagjõ ham dãi hichdëu k'ap haju. Hirig chan hiwiir hãbjã warm k'ΛΛn k'ãai hapcharam chuk'um, nem k'aibag wauba haag.

4

¹ Magua pãar har chognaan wai nam k'ΛΛn, pãach chognaan dãi hagpierraa habat. Pãran chadcha ham pörnaanau, mamΛ k'ir heyaa habat: hichab hãb t'umaam k'ΛΛn k'ãaijã hãrpai sierrΛmua pãarjã hoo sim hãgt'armua; ma hichab pãar Pörk'a sim. ² Hëwandamagta jëu nΛΛ jëu nΛΛ habat. Mag jëu namua hichab hirig hãu hajim habat. ³ Maar kõitjã maach Pör Hëwandamag jëubat keena, warag hich hiekta jaauju hayaacha hapinaa jãga Cristoou hõor peerdΛ haaujẽ ha jawaag. Mag Cristoou hõor peerdΛ haaujem hiek hõrau k'augba haajerr jaau chitΛm gaaimuata mΛg mΛ preso chirΛm. ⁴ Maimua sîi mΛ kõitpaijã jëubat keena, mua hi hiek jaauwai hajap'a mΛchdëu

jaauju haai chirΛmjö warre dawaacha jawaag.
⁵ Har maach dēnjö Cristo hiek hāk'aba nΛm k'ΛΛn
 dāi hiyΛΛ haawai, wa nem waauwai k'āijā, ha-
 jap'a k'īirjunaata hiek'abat. Maach peerdΛ hautarr
 hiek jaauju hayaampierr jūr k'augbam k'ΛΛnag
 jaaubat. ⁶ Mag ham dāi hiyΛΛ haawaijā ham
 jāgaagaata hiek'abat, warag hamag hūrm k'ōsi
 hūrmk'īir. MamΛ hīchab hamachdēu k'augbam
 pāachig jēeuwaijā hāk'aa k'ap'Λ Haag mag pāachdēu
 jaau nΛmjā hajap'a k'ap'Λ habat.

Hābmiécharam salud

⁷ Cristo gaaimua maach k'odam maachdēu hi
 chig hamap'a haajemua pārag jaauwimaju, mΛ
 mau jāga chirÁ; hajapcharan Tiquicoouma. Hich
 mΛg hermanodaman hichig nem jaaubarmjā
 chadcha hich hagpierr wai jēedΛ k'itaajem; magua
 hīchab hāu mΛ dāi maach Pör Cristo hat'ee mΛig
 p'idk'a k'ēraajem. ⁸ Magua mua hiita pāi chirΛm,
 mΛig maach jāga naajē ha jaaubaimaawai pāach
 k'īir honee hamk'īir. ⁹ Hi dāi mam hīchab Onésimo,
 pāach haram woun hagjö maadēu jāsene haajem.
 Jājā hagjö hichig nem mag habarmΛn hag hipierr
 wai jēedΛ k'itaajem. Hamach numiim k'ΛΛnau
 hamau pārag jaauwimaju, jāga durrú mau maach
 chi hāk'a nΛm k'ΛΛn.

¹⁰ MΛ k'apeer Aristarco mΛig mΛ dāi cárcel deg
 k'ēraajemuajā pārag salud haajem; Marcooujā
 hagjö salud haajem, hajapcharan Bernabé hi
 primoouma. Ya Marcos higwi mua pāachig
 jaaupāitarr haawai ya pārau k'ap'Λ nΛm, pāach
 haar baarwai hajap'a hi recibiibat. ¹¹ Maach
 k'odam Jesús hibΛΛr wauwi Justo haajemuajā
 salud deepāi sim. MΛig judionaan chi hāk'a

durrum k'ΛΛn hee mΛk'ΛΛn t'ārjuppaim k'ΛΛnauta hΛu mΛ hipierr jaau durrum, Cristota hamach t'āar hee hauwi hirigta hΛΔΛraa hamach Pörk'apimk'īir. Magua hamauta hīchab hΛu mΛ k'īirdam jāsenk'a wai naajem. ¹² Mag tag hīchab pāach haram woun Epafras Jesucristo chogk'a p'idk'a k'itΛmuajā pārag salud deepΛi sim. Hich mag hichdēun pāar kōit Hēwandamag jēeu k'itaajem, pāachdēu hΛk'atarr hiek gaai hubΛnaa t'umaa hich Hēwandamau k'ōsimjōta waumk'īir. ¹³ Mua mΛch daúacha mag pāar kōit jēeu sim hoojeewai k'ap'Λ chirΛm, hirua chadcha dārrcha pāar k'īirjuajem. MamΛ hajapcharan pāar happai k'aba, Laodicea hee chi hΛk'a durrum k'ΛΛnjā k'īirjunaa hīchab Hierápolipienjā hich hagjō k'īirjuajem. ¹⁴ MΛig doctor Lucas maadēu hi chig hapimap'a haajemuajā pārag salud deepΛi sim, maimua Demas hanΛmuajā hagjō. ¹⁵ Mag tag hīchab tagam hermanonaan Laodicea nΛm k'ΛΛnagjā salud deebat. Hermana Ninfaagjā saludaanaa hi di haig Hēwandamag jēwaag hāba biirdΛajem k'ΛΛnagjā salud deebat. ¹⁶ MΛg hēsap cha mua pārag deepΛi chirΛm pāachdēu ya hajap'a t'ārbaipāaiwai jūr Laodicea p'ōbör hee hagjō hΛk'a durrum k'ΛΛnag deebapΛit, hamaujā hamach haar hag gaai t'āramk'īir. Maagwai ham haar pΛitarr jūr pāach haig deebaicheewai hagjō hag gaai t'ārbat. ¹⁷ Arquipoog mΛ himeerba muata hirig “Maach Pör Cristoou hichig p'idag deetarr gaaita hich jāg hogdΛba p'idk'a chitá” ha jaaupΛi chirΛm habat. ¹⁸ MΛg hēsap mΛchdēuta pārag deepΛi chirΛm k'ap hamk'īir, mΛg hābmiecharam saluddam

mΛchdëuchata mΛch juadamaucha p'ã deepïi
chirΛm, hajapcharan mΛch jöoi Pabloomä.
Keena, mΛg mΛ preso chirΛm k'ïir heyaanaa
mΛ kōit jëeubat. MΛch garmuajã pãar kōit jëeu
chiraajem, Hëwandamau h'lu pãar heeg hoomk'ïir.

Magdampai hajim mua pãrag jaaum hig chirarr.
Hayoo keena,

Pablo

**Hẽwandam Hiek
New Testament in Woun Meu**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Woun Meu

Dialect: standard spelling

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Woun Meu

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f93ebb7a-0e54-5698-b564-14e525ed9c9f